

Venezia, Isola di San Giorgio Maggiore
Mercoledì 5 dicembre 2018, ore 17.30

Serena Vitale vince la V edizione del Premio “Benno Geiger” per la traduzione poetica con l’opera “Quasi leggera morte” del russo Osip Mandel’stam (Adelphi)

*Ad Andrea Franzoni va il premio come giovane traduttore per
“After Lorca” di Jack Spicer (Gwynplaine/Argo)*

*La cerimonia di premiazione si terrà mercoledì 5 dicembre 2018, ore
17.30 alla Fondazione Giorgio Cini, Isola di San Giorgio Maggiore.
Seguirà aperitivo*

Sono **Serena Vitale** e **Andrea Franzoni** i traduttori che il **5 dicembre 2018** alle ore **17.30** riceveranno, nel corso di una cerimonia, il **Premio per la traduzione poetica “Benno Geiger” 2018**, riconoscimento istituito nel 2014 dalla **Fondazione Giorgio Cini** in memoria del letterato austriaco Benno Geiger, il cui fondo letterario è conservato e valorizzato sull’Isola di San Giorgio Maggiore. Serena Vitale vince con la traduzione dell’opera **“Quasi leggera morte”** di **Osip Mandel’stam** un **premio in denaro** del valore di **4.000 euro**, mentre il **giovane traduttore** Andrea Franzoni riceverà un premio di **1.000 euro** per **“After Lorca”** di **Jack Spicer**.

La **Giuria**, presieduta da **Francesco Zambon** e formata da scrittori, critici, docenti universitari ed esperti di traduzione - quali **Shaul Bassi**, **Franco Buffoni**, **Fabrizio Cambi**, **Alessandro Niero** e **Pietro Taravacci** – ha segnalato, inoltre, la traduzione di Paolo Febbraro, per l’opera “La strada presa” di Edward Thomas, Elliot Edizioni.

Durante la cerimonia verrà presentato anche il volume Benno Geiger, Stefan Zweig «Non mi puoi cancellare dalla tua memoria» (premessa di Marco Meli, a cura di Diana Battisti, edito da Marsilio). Il volume è il risultato della ricerca che Diana Battisti ha avviato come vincitrice di una delle borse di studio a corredo del Premio nel 2015.



Le Borse di Studio

Nel corso della cerimonia di consegna del Premio, verranno assegnate anche **tre borse di studio residenziali** agli studiosi **Silvia Argurio, Annalisa Lombardi** e **Mario Cianfoni**, selezionati dalla medesima Commissione giudicatrice tra le domande pervenute. I sussidi, del valore di **2.000 euro** ciascuno, sono riservati a **laureati, dottorandi e dottori di ricerca**, italiani e stranieri, d'età inferiore ai 35 anni che hanno presentato un progetto di ricerca sui fondi letterari conservati alla Fondazione Giorgio Cini e permetteranno di soggiornare presso il **Centro Internazionale di Studi della Civiltà Italiana 'Vittore Branca'**.

Il Premio e il Fondo "Benno Geiger"

Al Premio Benno Geiger sono invitate a partecipare le traduzioni italiane di opere poetiche da lingue occidentali antiche, medievali e moderne apparse nell'ultimo anno e regolarmente in commercio. A questa quarta edizione hanno partecipato **20 opere**, segnalate da **15 case editrici**.

La **Fondazione Giorgio Cini** ha istituito nel 2014 il premio internazionale di traduzione poetica in memoria di Benno Geiger, per volontà testamentaria della figlia **Elsa Geiger Ariè** (all'anagrafe Elisabetta Paolina Geiger), con la finalità di valorizzazione e studio del **fondo letterario** del padre, da lei stessa donato alla Fondazione alla fine degli anni '70.

Il fondo, da allora conservato sull'Isola di San Giorgio Maggiore, comprende vari materiali: lettere, pubblicazioni, fotografie, bozze, appunti. La parte più consistente sono le lettere che Benno Geiger scambiò nel corso della sua vita con oltre 500 corrispondenti autorevoli: da **Hofmannsthal** a **Rilke**, da **Kokoschka** a **Bernard**, da **Perosi** a **Bossi**, da **Pascoli** a **Borgese** e **Comisso**.

Alle lettere si aggiungono alcune pubblicazioni di Geiger, manoscritti preparatori delle sue traduzioni in tedesco di Dante, Petrarca e Pascoli, corrispondenza con gli editori e altro materiale minore. La Fondazione possiede anche un ritratto di Benno Geiger dipinto da Emile Bernard, dono della figlia Elsa.

Per informazioni:

Fondazione Giorgio Cini onlus
Premio Benno Geiger per la traduzione poetica
email: premiogeiger@cini.it
www.cini.it

Informazioni per la stampa:

Fondazione Giorgio Cini onlus
Ufficio Stampa
tel. +39 041 2710280



fax +39 041 5238540
email: stampa@cini.it
www.cini.it/press-release



UFFICIO STAMPA - FONDAZIONE GIORGIO CINI

Isola di San Giorgio Maggiore - 30124 - Venezia

Telefono: 041 2710280

E-mail: stampa@cini.it - Sito Internet: www.cini.it